

D Ein Outdoor Land. Ein Bike. Fünf Touren.
EN One Outdoor Land. One bike. Five routes.
CZ Jedno Outdoor Land. Jedno horské kolo. Pět tras.

GIB MIR FÜNF GIVE ME FIVE
PLÁCNĚME SI

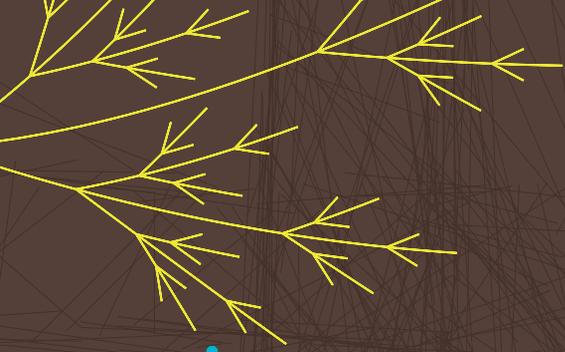
BIKE



NATURPARK
ZITTAUER
GEBIRGE

DAS OUTDOOR LAND





AB GEHT'S

OFF WE GO / A JEDEME

Hammerharte Singletrails. Anstiege voller Geröll. Downhill, richtig wild. Steile Wurzelpassagen, die alles von dir verlangen. Und: atemberaubende Aussichten. Wenn du es schaffst, auch mal über den Lenker zu schauen.

Wer MTB liebt, findet im NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land seine zweite Heimat. Zum Kennenlernen haben wir dir hier verschiedene Touren zusammengestellt: für sportliche Tage, an denen du einfach alles haben kannst.

Jetzt bist du dran. Lass es krachen!

EN *Awesome single trails. Climbs full of pebbles. Really wild downhills. Steep, root-covered passages which demand your all. And: breathtaking views. If you manage to look over the handlebars.*

Those who love MTB will find their home away from home in the ZITTAU MOUNTAINS NATURE PARK – The Outdoor Land. We have put together different tours for you here so you can get to know them better: for sport-filled days where you can simply have it all. Now it's your turn.

Let the good times roll!

CZ *Velmi tuhé jednotlivé cesty. Prudké vzestupy s valouny. Downhill, opravdu dravý. Strmé kořenové pasáže, které žadají všechno od tebe. A: dech beroucí výhledy. Když stihneš dívat se i přes řídítko.*

Kdo má rád MTB (horské kolo), může najít v přírodním parku „NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land“ v Žitavských horách svůj druhý domov. Pro seznámení jsme tebe zde sestavili různé trasy: pro sportovní dny, ve kterých můžeš mít všechno.

Teď jsi ty na řadě. Užij si to!

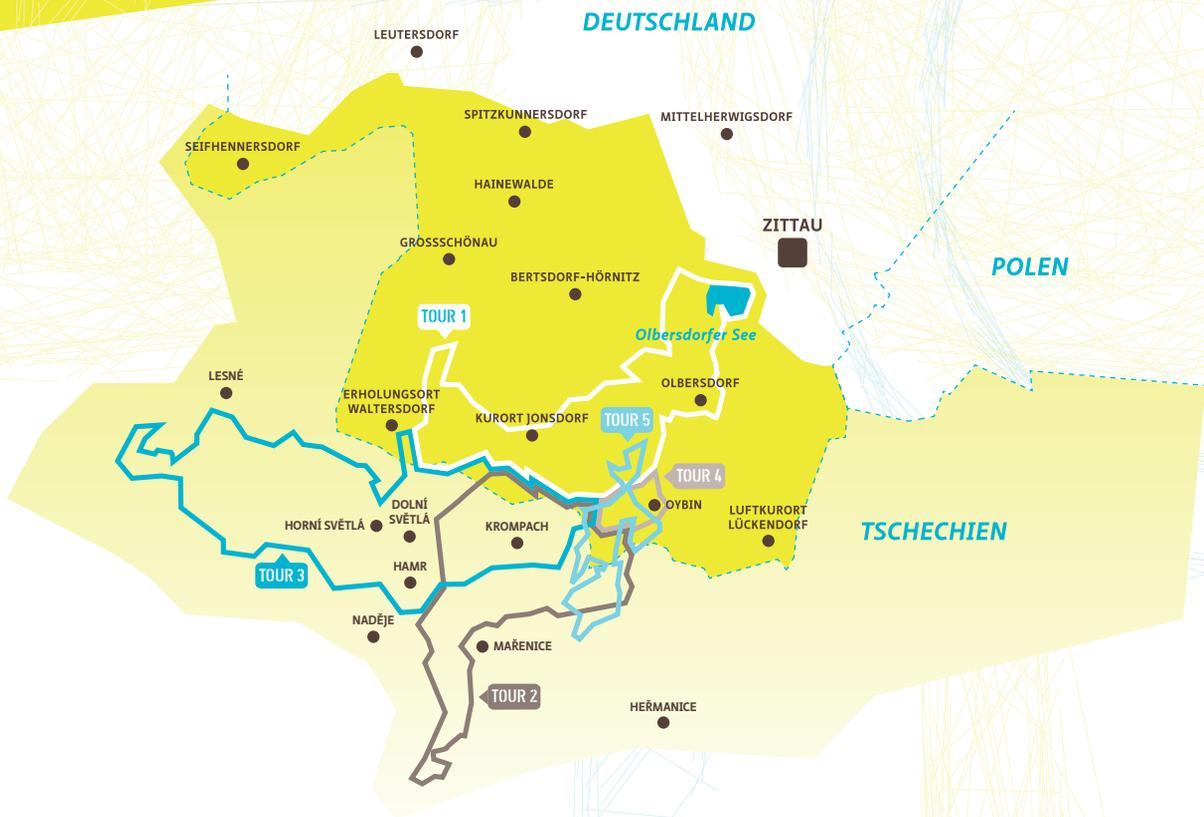




DEUTSCHLAND

WO GEHT'S?

WHERE IS IT AT? / KDE TO JE?



Deine Koordinaten: 50° 51' N, 14° 42' O

Dein Areal: Das kleinste deutsche Mittelgebirge. In Sachsen, im südöstlichsten Teil Deutschlands, am spannenden Dreiländereck zu Tschechien und Polen.

Deine Möglichkeiten: Grenzenloser MTB-Spaß auf fast 50 km².

EN Your coordinates: 50° 51' N, 14° 42' O

Your area: The smallest low mountain range in Germany. In Saxony, Germany's southeasternmost region, at the enthralling three-way border with the Czech Republic and Poland.

Your options: Endless MTB fun over almost 50 km².

CZ Tvoje souřadnice: 50° 51' s. š., 14° 42' v. d.

Tvůj areál: Nejmenší německé středohoří. V Sasku, v jihovýchodní části Německa, na napínavém česko-německopolském trojmezi.

Tvoje možnosti: Neomezená zábava na MTB na skoro 50 km².



WAS GEHT?

WHAT'S UP? / CO SE DĚJE?

EINFACH UND ENTSPANNEND? WETTKAMPFSTRECKE AUF TOPNIVEAU?

Kannst du beides haben. Bis jetzt stehen dir über 20 GPS-Touren aller Schwierigkeitsgrade im Outdoor Land zur Verfügung. Ein paar Stichworte:

Olbersdorfer See (237 m; Austragungsort der legendären O-SEE CHALLENGE – Internationaler Cross-Triathlon), Jonsberg (653 m), Lausche (793 m). Dazwischen: unzählige Touren und Herausforderungen.

Alle Infos rund ums Mountainbiken im NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land, zu Bike-Verleih, Bike-Werkstätten, GPS-Daten, Tourenbeschreibungen und vielem mehr, gibt's direkt auf www.das-outdoor-land.de. Und wer nicht allein auf Tour gehen will, hat im Outdoor Land natürlich auch jederzeit ortskundige MTB-Guides zur Seite.

EN SIMPLE AND RELAXING? COMPETITIVE TRACKS AT A TOP LEVEL?

You can have both. There are currently 20 GPS routes of varying degrees of difficulty available in the Outdoor Land. A couple of keywords:

Lake Olbersdorf (237 m; venue of the legendary O-SEE CHALLENGE – International cross triathlon), Jonsberg (653 m), Lausche (793 m). In between: countless routes and challenges.

All info about mountain biking in the ZITTAU MOUNTAINS NATURE PARK – The Outdoor Land, – bike hire, bike workshops, GPS data, route descriptions –, and much more is available directly at www.das-outdoor-land.de. And those who don't want to go it alone can always be accompanied by a local MTB guide in the Outdoor Land.

CZ JEDNODUŠE A K RELAXOVÁNÍ? SOUTĚŽNÉ TRASY NA NEJVYŠŠÍM ÚROVNI?

Můžeš mít toto oboje. Dosud jsou k dispozici více než 20 GPS-trasy všech stupeň obtížnosti stupňů v Outdoor Landu. Pár hesel:

Olbersdorfské jezero (Olbersdorfer See) (237 m; dějiště vabájené O-SEE CHALLENGE, co je mezinárodní cross-triatlon), hora Jonsberg (653 m), hora Lausche (793 m). Mezitím: nesčetné cesty a vyzývavosti.

Všichni informace kolem ježdění na horském kole v přírodním parku NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land, – distribuce a opravny jízdních kol, daty pro GPS, popisy tras –, a mnohem víc najdete na straně www.das-outdoor-land.de. A kdo nechce jít sám na túru, ten si může objednat v Outdoor Landu v každé době samozřejmě MTB-vůdce znalý místa.



AUFWÄRMEN WARM UP / ZAHŘÍVÁNÍ



Vom ersten Moment an spannend – Urlaub im Outdoor Land.

Exciting from the very first moment – holidays at Outdoor Land.

Napínavě z prvního momentu – dovolená v Outdoor Land.

TOURDATEN

Länge des Trails	36 km
Akkum. Höhe bergauf	1.160 m
Schwierigkeitsgrad	Moderat
Zeit	2 h 30 min – 3 h
Rundkurs	Ja



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:
 Complete routes, GPS data & the latest news at:
 Kompletní toury, GPS-daty & aktuální témata:
 → www.das-outdoor-land.de



LASS ES ERSTMAL LANGSAM ANGEHEN.

Diese Tour ist der richtige Einstieg. 36 km lang, 1.160 Höhenmeter, 2½ bis 3 Stunden Fahrzeit.

Du startest am Zeltplatz am Olbersdorfer See in Richtung Butterhübel (334 m) mit dem ersten Rundblick über das Zittauer Gebirge. Dann entlang der Schmalspurbahn zwischen den Felsen hindurch ins Kletter-Eldorado Oybin: Mit leichtem Anstieg und kniffliger Abfahrt am Spitzstein vorbei. Du passierst das Jonsdorfer Naturbad und den alten Sportplatz mit steilem Anstieg.

Anschließend kannst du auf dem Forstweg nach Waltersdorf noch mehr Felsformationen bestaunen. Westwärts geht es um den Sonneberg (620 m) und über den Bruchweg direkt in den Angstkorb – einer anspruchsvollen Abfahrt mit Treppen. Weiter über Wiesen und Waldwege zum Waldstrandbad Großschönau, danach Richtung Hieronymusstein (488 m), mit fantastischem Ausblick auf den Jonsberg und den Kurort Jonsdorf. Über Wirtschaftswege fährst du zurück zum Startpunkt am Olbersdorfer See.

Wenn dir diese Tour als Warm-Up nicht genügt, kannst du direkt weiter powern: Auf der Strecke gelangst du zu allen Startpunkten der folgenden vier Touren.

EN TAKE IT SLOWLY FOR A START.

This route is the real introduction. 36 km long, 1,160m altitude difference, 2.5 to 3 hours of riding time.

You start at the camping ground by Lake Olbersdorf and head towards Butterhübel (334 m) with the first panoramic view over the Zittau Mountains. Then continue along the narrow-gauge railway between the cliffs and into the climbers' Eldorado of Oybin, with a slight climb and tricky descent past the Spitzstein. You will pass the Jonsdorf ecological pool and the old sports ground with a steep ascent. You can then admire more rock formations along the forest path to Waltersdorf. Head westwards around the Sonneberg (620 m) and over the Bruchweg directly to the Angstkorb – a challenging descent with steps. Continue over meadows and wooded tracks to the forest swimming area of Großschönau, then head towards Hieronymusstein (488 m), where you will have a fantastic view of the Jonsberg and the health resort of Jonsdorf. You will head back to the starting point at Lake Olbersdorf along rural roads. If this route is not enough of a warm up for you, you can power on directly: The track allows you to reach all the starting points of the next four routes.

CZ NEJPRVE SE PUSTIME POMALU DO TOHO.

Tato trasa je správný nástup. 36 km dlouho, 1.160 převýšení, 2½ až 3 hodiny jízdní doby.

Startuješ na kempě u Olbersdorfského jezera ve směru hora Butterhübel (334 m) s prvním rozhledem přes Žitavské hory. Potom podle úzkorozchodné dráhy skrz skály do šplhavé eldorada Oybin s lehkým vzestupem a obtížnou sjezdovkou kolem hora Spitzsteinu. Přecházeš Jonsdorfské přírodní lázně a staré sportovní hřiště se strmým vzrůstem. Potom na lesní cestě do Waltersdorfu se můžeš dívat s údivem na ještě více skalních útvarů. Na západ se dostaneš k hoře Sonneberg (620 m) a přes Bruchweg přímo do Angstkorbu – co je náročná sjezdovka se schody. Dále přes louky a lesní cesty ke lesnímu koupaliště Großschönau, pak směrem hory Hieronymusstein (488 m), kde máš fantastickou vyhlídku na horu Jonsberg a lázeňské místo Jonsdorf. Přes hospodářské cesty jedeš zpět k místu startu u Olbersdorfského jezera.

Když tato trasa tobě nestačí na zahřívání, můžeš přímo pokračovat: Tato trasa ti umožňuje dostat se ke všem místům startu následujících pět tras.



© Trasa, www.trasa.cz

HERRLICH SPECTACULAR / NÁDHERNĚ



Im Unwald? Nein, im Outdoor Land!

Primeval forest? No, Outdoor Land!

V pralesu? Ne, v Outdoor Landu!

TOURDATEN

Länge des Trails	31 km
Akkum. Höhe bergauf	815 m
Schwierigkeitsgrad	Moderat
Zeit	3 h – 3 h 30 min
Rundkurs	Ja



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:
 Complete routes, GPS data & the latest news at:
[Kompletní toury, GPS-daty & aktuální témata:](http://www.das-outdoor-land.de)
 → www.das-outdoor-land.de



DU WILLST MEHR ALS ANDERE SEHEN?

Dann öffnet dir diese Tour die Augen! 31 km lang, 815 Höhenmeter, ca. 3 bis 3½ Stunden Fahrzeit.

Start ist die Bürgerallee in Oybin. Von hier fährst du durch die Rosensteine und an den Kelchsteinen vorbei – dem Wahrzeichen der Zittauer Felsen. Dann geht's zur Sache: 17% Anstieg bringen dich zum Kammloch und über die tschechische Grenze ins Böhmische.

Ein schöner Panoramaweg belohnt für die Strapazen und führt dich durch flaches Kieferngelände und Sandwege nach Mařenice (Mergthal) – Biergärten und eine Kirche inklusive. Spannende, versteckte Sandsteinreliefs, ein Dammweg zwischen zwei Stauseen und ein Stück Singletrail bringen dich weiter durch eine Felsschlucht. Ein Stück weiter thront die Nadel, ein markanter Kletterfelsen, kurz darauf erwartet dich eine kleine Kapelle bei Drnovec (Klein Grün). Zurück geht's über die Landstraße, vorbei am alten Waldbad und bei Dolní Světlá (Niederlichtenwalde) wieder über die Grenze. Von Jonsdorf kannst du den Heimweg nach Oybin über die Strecke der Warm Up-Tour antreten. Oder du suchst dir für den Rückweg deine eigene Lieblingsstrecke.

EN WANT TO SEE MORE THAN THE OTHERS?

Then this route will open your eyes! 31 km long, 815 m altitude difference, approx. 3 to 3.5 hours riding time.

The starting point is the Bürgerallee in Oybin. From here, you will ride through the Rosensteine and past the Kelchsteine – the symbol of the Zittau cliffs. Then it's down to business: 17% climb takes you to the Kammloch and over the Czech border into Bohemia. A beautiful panoramic path is the reward for all your efforts, and takes you through flat pine groves and sandy paths to Mařenice (Mergthal) – including beer gardens and a church. Enthralling, hidden sandstone reliefs, a causeway between two dams and a single trail stretch take you further through a gorge. A little further on is the striking cliff, the Nadel, and soon after, a small chapel awaits you at Drnovec (Klein Grün). Then it's back along the rural road, past an old forest pool, and back over the border at Dolní Světlá (Niederlichtenwalde). From Jonsdorf, you can head back to Oybin along the Warm-Up Tour track, or you can find your own personal track to take you back.

CZ CHCEŠ VÍDĚT VÍCE NEŽ JINÉ LIDÉ?

Pak ti tato trasa otevře oči! 31 km dlouhou, 815 převýšení, ca. 3 až 3½ hodiny jízdní doby.

Místo startu je ulice Bürgerallee v Oybině. Odtud jedeš přes skály Rosensteine a okolo skál Kelchsteine – to je poznávací znamení Žitavských hor. Potom jdeme k věci: 17% vzestupů přinesou tě k Kammlochu, kde překročíš hranice do Čech. Krásná panoramatická cesta odmění pro útrapy a vede tě přes rovné borové dřevo a pískové cesty do Mařenice – včetně pivných zahrádek a chrámu. Vzrušující, skryté pískovcové reliéfy, cesta po hrázi mezi dvěma nádržemi a kus singletrail tě přivede přes další soutěsku.

Jeden kus dále trůní Nadel, co je markantní šplhavá skála, krátce na to tě čeká malá kaple u vesnice Drnovec. Zpět se jde po silnici, okolo staré lesní lázně a při Dolní Světlá přes hranice. Z Jonsdorfu můžeš nastoupit cesta domů do Oybinu přes cestu trasy pro zahřívání nebo hledáš si pro zpáteční cestu svoje osobně oblíbenou cestu.



© Trasa, www.trasa.cz

HEFTIG INTENSE / PRUDCE



Schau' mal einer an: So schnell geht's nach Tschechien.

Take a look: the Czech Republic is so close by.

Podívej se na to: Tak rychle jsme v České republice.

TOURDATEN

Länge des Trails	42 km
Akkum. Höhe bergauf	1.562 m
Schwierigkeitsgrad	Schwer
Zeit	3-4 h
Rundkurs	Ja



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:
 Complete routes, GPS data & the latest news at:
 Kompletní toury, GPS-daty & aktuální témata:
 → www.das-outdoor-land.de



BESUCH BEI NETTEN NACHBARN.

Gulasch und böhmische Knödel sind das eine. Klasse Strecken das andere. Diese hier hat es in sich: 42 km lang, 1.562 Höhenmeter und mit ca. 3 bis 4 h Fahrzeit eine echte Halbtagestour.

Nach dem Start in Waltersdorf kommt gleich eine ordentliche Steigung – samt Lausche-Blick. An der alten Wache überquerst du die Grenze, passierst das böhmische Myslivny (Jägerdörfel) und kraxelst über Serpentina zum Lauschegipfel. Belohnung: ein grandioser Panoramablick. An der tschechisch-deutschen Grenze fährst du auf dem Lauschekamm entlang bis zu einer 2 km langen, durchaus anspruchsvollen Abfahrt – und dann gleich wieder bergauf.

Vorbei an der Burgruine auf dem Tollenstein (670 m) und dem Aussichtsturm auf dem Tannberg wartet hier etwas für mutige Profi-Biker: die extrem verblockte Skipiste. (Vorsicht: Das ist nur was für geübte Downhiller!) Entspannung bringt die alte Prager Straße – ein romantischer Waldweg – bevor der steinige Anstieg auf den Friedrichsberg (703 m) wieder alles von dir fordert. Auf dem Rückweg kommst du vorbei am Hammer Stausee und über den Ortsteil Hain.

Jetzt geht's noch einmal durch die Hölle: Keine Angst, das ist nur ein Ortsteil von Oybin. Über Jonsdorf gelangst du wieder zurück nach Waltersdorf.

EN A VISIT TO NICE NEIGHBOURS.

Goulash and Bohemian dumplings is one way. Awesome tracks is another. This one here is tricky: 42 km long, 1,562 m altitude difference and with approx. 3 to 4 hours of riding time, it's a real half-day trip.

After starting in Waltersdorf, it's uphill with a heavy climb – together with a view of the Lausche. At the old guard-house, you'll cross the border, pass by the Bohemian Myslivny (Jägerdörfel), and scramble over winding roads to the peak of the Lausche. Your reward: an amazing panoramic view. At the Czech-German border, you'll ride along the ridge of the Lausche as far as a 2-km-long, extremely challenging descent – and then it's back uphill again. Past the castle ruins on the Tollenstein (670 m) and the viewing tower on the Tannberg, daring pro bikers have something in store for them: the extremely tricky ski slope. (Beware: This is only for seasoned downhillers!) Relaxation can be found at the old Prager Straße – a romantic forest path – before the stony climb up to the Friedrichsberg (703 m) once again demands your all. On the way back, you'll pass the Hammer Stausee dam and the district of Hain. You now have to ride through Hölle (German for "hell", but don't worry, it's only a district of Oybin). Through Jonsdorf you come back to Waltersdorf.

CZ NÁVŠTĚVA U MILÝCH SOUSEDŮ.

Guláš a české knedlíky je jedná, fantastické cesty druhá věc. Tato trasa je velmi těžká: 42 km dlouho, 1.562 převýšení a přibližně 3 až 4 hodiny jízdní doby – pravá polodenní túra.

Po startě v Waltersdorfu jedeš hned do kopce s pořádným vzestupem – i s vyhlídkou na horu Lausche. Na staré strážní přejdeš hranice, procházeš české Myslivny a škrábeš se přes serpenty k vrcholu hory Lausche. Odměna: grandiózní panoramatický pohled. Na česko-německé hranici jedeš podle horského hřebenu Lauschemamm až do náročné sjezdovky která měří 2 km – a potom opět do kopce. Okolo zříceniny hradu na hoře Tollenstein (670 m) a kolem rozhledny na Tannbergu čeká něco pro statečné profesionální jezdci horských kol: extrémně blokována lyžařská sjezdovka. (Pozor: To je jenom něco pro cvičené jezdci downhillu!) Relaxace přinese stará Pražská ulice, která je romantická lesní cesta, dokud kamenitý vzestup na horu Friedrichsberg (703 m) opět vyžaduje všechno od tebe. Na zpáteční cestě jedeš kolem nádrže Hammer Stausee a přes místní části Hain. Teď jedeš ještě jednou „k čertu“ (ale nemusíš mít strach, to je jenom místní část Oybinu). Dále se jde přes Jonsdorf zpět do Waltersdorfu.



© Trasa, www.trasa.cz

LASS MAL LOCKER LET IT ALL HANG LOOSE K RELAXACE



Es muss nicht immer Action sein:
Kultur und Wellness sind immer
nur einen Steinwurf entfernt.

It doesn't always have to be
action: Culture and wellness are
only ever a stone's throw away.

Nemusí být stále akci: Kultura a
wellness jsou vždy jenom vzdále-
ný co by kamenem dohodil.

ZWISCHENDURCH KANNST DU AUCH MAL BEINE UND SEELE BAUMELN LASSEN.

Nimm dir einen RUHETAG. Für Wellness- und Entspannung, regionale Spezialitäten und echte Entdeckungen. Oder wie wär's mit einem Besuch im historischen Zittau? Und kennst du schon die Umgebendehäuser? Die gibt es nur hier bei uns!

Eine andere klasse Idee sind auch Schlauchbootfahrten auf der Neiße, immer mitten in der Natur. Du magst lieber wunderschöne historische Städte? Gut! Dann solltest du Görlitz nicht verpassen.

Noch zwei Tipps – vor allem für Familien – sind die berühmte, dampfbetriebene Zittauer Schmalspurbahn und der TRIXI-Park mit tropischem Freizeitbad, 1.700 m² Saunalandschaft, Wellness-Oase und, und, und ...

Sollte dir nach all dem der Sinn nach perfekter Stille stehen, empfehlen wir dir einen Besuch im Kloster St. Marienthal.

- 1 Historisches Zittau
Historic Zittau
Historická Žitava
- 2 Umgebendehaus
"Umgebendehaus"
Podstávkový dům
- 3 Schlauchboottour auf der Neiße
Rubber dinghy cruise on the Neiße
Túra na nafukovacím člunku na řece Nisa
- 4 Burg und Kloster Berg Oybin
Mt Oybin castle and monastery
Hrad a klášter hora Oybin
- 5 Altstadt Görlitz
Görlitz old town
Staré město Görlitz (Zhořelec)
- 6 Zittauer Schmalspurbahn
Zittau narrow-gauge railway
Žitavská úzkorozchodná dráha
- 7 Waldstrandbad Großschönau im TRIXI-Park
Großschönau forest swimming area at TRIXI-Park
Lesní plážové koupaliště v TRIXI-parku
- 8 Kloster St. Marienthal
St. Marienthal monastery
Klášter Marienthal

EN IN THE MEANTIME, YOU CAN ALSO REST THE LEGS AND SWITCH OFF MENTALLY.

Take a **DAY OFF**. For wellness and relaxation, regional specialities and real discoveries. Or how about a visit to the historic Zittau? And are you already familiar with the traditional "Umgebände" houses? They can only be found here! Another great idea is to take a ride in a dinghy on the Neiße, always right amongst nature. Prefer picturesque historic cities? Fine! Then you shouldn't miss Görlitz.

Two more tips – particularly for families – are the famous, steam-powered Zittau narrow-gauge railway and the **TRIXI** Park with a tropical recreational pool, 1,700 m² sauna facilities, a wellness oasis and much more ...

If, after all this, you feel like experiencing perfect tranquility, we recommend you visit the **St. Marienthal Monastery**.

CZ POVOL TO: TU A TAM MŮŽEŠ NECHAT KLÁTIT NOHY A DUŠE.

Vezmi si **DEN ODPOČINKU**. Pro wellness a relaxace, regionální speciality a pravé objevy. Nebo jak by to bylo s návštěvou v historické Žitavě? A znáš už podstávkové domy? Ti existují jenom tady u nás! Jiný fantastický nápad je také provozovat rafting na Nišě, stále uprostřed přírody. Máš radši překrásné historické města? Dobře! Pak neměl bys zmeškat město Görlitz.

A ještě dva tipy - především pro rodiny: proslavená Žitavská úzkorozchodná dráha poháněná oparem a **TRIXI**-park s tropickým rekreačním lázně, 1.700 m² sauna-prostředí, wellness-oáza atak dále ...

Měl bys potom mít záslusk na perfektní klid, doporučujeme ti návštěvu v klášteře Marienthal.



FAMILIÄR FAMILY DAY / RODINA



Keine Chance für Stubenhocker:
Das Outdoor Land ist ein echtes
Familienparadies!

No chance for homebodies: Out-
door Land is a true family paradise!

Žádná šance pro pečováky: Outdoor
Land je pravý ráj pro rodinu!

TOURDATEN

Länge des Trails	5,1 km
Akkum. Höhe bergauf	160 m
Schwierigkeitsgrad	Leicht
Rundkurs	Ja



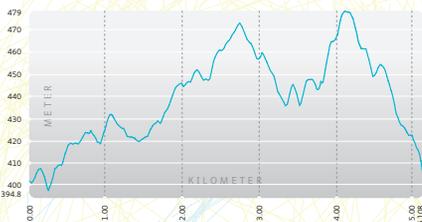
KIND UND KEGEL EINPACKEN.

Oder mehrere Kinder und Kegel. Und dann ab auf diese Tour: 5,1 km lang, 160 Höhenmeter. Perfekt für einen entspannten Bike-Nachmittag mit der Familie.

Am Bahnhof Oybin geht's erstmal eine Runde um den ganzen Oybiner Talkessel. Unterhalb des Töpfers siehst du die Zwillinge, zwei markante Kletterfelsen. Der Weg führt Richtung Sprungschanze Oybin – hier hat schon der Zittauer Matthias Buse, Skisprungweltmeister von Lahti 1978, trainiert.

Über einen Forstweg geht die Tour weiter in einen dichten Buchenwald, wo sich der Kletterfelsen Förster mit seiner Sandstein-Wabenwand versteckt. Nach dem Wald kommst du über eine Quellwiese in den malerischen Ortsteil Hölle – mit prima Rundblick auf die andere Oybintal-Seite.

Vorbei am Thomasfelsen führt der Weg in den Hausgrund, wo sich ein altes Waldtheater dicht neben der Strecke verbirgt. Unter der Lastenseilbahn am Oybin hindurch gelangst du zurück zum Ausgangsort.



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:
Complete routes, GPS data & the latest news at:
Kompletní toury, GPS-daty & aktuální témata:
→ www.das-outdoor-land.de

EN PACK THE WHOLE KIT AND CABOODLE.

Or several. And then set off on this trip: 5.1 km long, 160 m altitude difference. Perfect for a relaxing bike-riding afternoon with the family.

At Oybin train station, you first cycle around the entire Oybin Basin. Underneath the Töpfer (mountain), you'll see the Zwillinge ("twins") - two striking cliffs. The track continues towards the Oybin ski-jump - where Zittau local Matthias Buse, ski-jump world champion in Lahti in 1978, trained. You then head along a forest track into a dense beech grove, which hides the Förster cliff with its sandstone cavity wall.

After leaving the forest, you cross some grassland and arrive at the picturesque district of Hölle - with a lovely panoramic view over the other side of the Oybin Valley. Past the Thomasfelsen, the path heads into the Hausgrund, where an old woodland theatre lies quietly right next to the track. You'll arrive back at the starting point passing under the Oybin goods ropeway.

CZ ZABALIT DÍTĚ A CELOU RODINU.

Nebo více dětí a více rodin. A potom do toho na touto trasu: 5,1 km dlouhou, 160 převýšení. Výborně pro uvolněné odpoledne s rodinou na horském kole.

Na nádraží v Oybinu poprvé jedeme kolo kolem celé Oybinské kotliny. Pod horou Töpfer vídíš dva šplhavé skály: Zwillinge, co je přeloženo dvojčte. Cesta vede dále k skokanskému můstku Oybin - zde už trénoval Matthias Buse ze Žitavy, kteří byl mistr světa v skokech na lyžích v roce 1978 v Lahti. Přes lesní cestu trasa pokračuje do hustého bukového lesa, kde se schová šplhavá skála Förster se svou pískovou voštinovou stěnou.

Po lesu přijdeš přes zdrojovou louku do malířské místní části Hölle - s výborným rozhledem na druhou údolní stranu Oybinu. Kolem skaly Thomasfelsen cesta vede k dolině Hausgrund, kde se skrývá staré lesní divadlo těsně vedle cesty. Pod nákladní lanovou dráhou u hory Oybin se dostaneš zpět na východisko.



© Trasa, www.trasa.cz

ABSCHIED NEHMEN SAYING GOODBYE ŠESTÝ DEN



Bleibe nur eine Frage: Wann geht's wieder ins Outdoor Land?

Only one question remains: When are you coming back to Outdoor Land?

Zůstane jenom jeden dotaz: Kdy přijdeš zpět do Outdoor Landu?

TOURDATEN

Länge des Trails	21,7 km
Akkum. Höhe bergauf	1.115 m
Schwierigkeitsgrad	Moderat
Zeit	1 h 30 min
Rundkurs	Ja



Komplette Touren, GPS-Daten & Aktuelles auf:
Complete routes, GPS data & the latest news at:
Kompletní toury, GPS-daty & aktuální témata:
→ www.das-outdoor-land.de



DEINE BIKER-TAGE IM NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE VERGINGEN WIE IM FLUG?

Mit dieser knackigen Schluss-Tour behältst du Das Outdoor Land in bester Erinnerung: 21,7 km lang, 1.115 Höhenmeter und ca. 1½ h Fahrzeit.

Start ist der Kleinbahn-Parkplatz in Oybin. Von hier durch den Hausgrund vorbei am Forellenteich unterhalb der Burg geht es für dich bergan. Weiter über die Hochwaldrodelbahn mit ihrem bissigen Anstieg Richtung Gipfel – hier fuhren schon die Sachsenkönige vor Hunderten von Jahren ins Tal. Kurz verschnaufen, dann Richtung Turmbaude – danach warten einige knifflige Abfahrten und Anstiege rund um den Gipfel des Hochwaldes. Eine rasante Abfahrt führt dich ins Böhmisches, zur Panoramataour auf den Korseltweg – und bergab durch eine malerische Sandsteinfelsenkulisse Richtung Oybin. Am Rastplatz Vettlers Müh nochmal Kraft tanken, bevor der Fürstensteig die Bergkönige herausfordert. Nicht verpassen solltest du die Lubischhöhe – mit fantastischem Ausblick in den Oybiner Talkessel.

Nächster Anlaufpunkt für dich ist der Rastplatz Edmundshütte, von wo du weiter zum Scharfenstein (569 m) strampelst. Der letzte Höhepunkt folgt jetzt: Hier solltest du nochmal deine ganze Kraft und Konzentration zusammen nehmen: Über eine extrem verblockte und knifflige Talfahrt – Vorsicht! – geht's zurück zum Start.

**EN DID YOUR BIKER DAYS AT THE
ZITTAU MOUNTAINS NATURE PARK
FLY BY IN A BLUR?**

This final awesome trip will provide you with lasting memories of the Outdoor Land: 21.7 km long, 1,115 m altitude difference and approx. 1.5 hours riding time.

It starts at the local railway car-park in Oybin. From here, you pass through the Hausgrund at the trout hatchery underneath the castle, and head uphill. Continue along the Hochwald toboggan run with its sharp climb up to the peak – this is where the Saxon kings rode into the valley hundreds of years ago. Take a quick breather, then make your way to Turmbaude – after which you can expect some tricky descents and climbs around the summit of the Hochwald. A rapid descent will take you into Bohemia, the panoramic route along the Korseltweg – and downhill past a backdrop of picturesque sandstone cliffs towards Oybin. Recharge your batteries once more at the Vettters Müh resting stop before the Fürstensteig challenges all the kings of the mountain. You should not miss the Lubischhöhe, with a fantastic view over the Oybin Basin. The next port of call for you is the Edmundshütte rest stop, from where you will continue to pedal to the Scharfenstein (569 m). The final highlight is still to come, and you should once again gather your strength and concentration here: An extremely tricky valley ride – caution must be exercised! – will take you back to the starting point.

**CZ TVOJE DNY NA HORSKÉM KOLE V
PŘÍRODNÍM PARKU NATURPARK
ZITTAUER GEBIRGE MÍJELY LETEM?**

S touto chroupavou trasou nakonec si podržíš Das Outdoor Land v nejlepší paměti: 21,7 km dlouho, 1.115 převýšení a přibližně 1½ h hodiny jízdní doby.

Start je parkovací plocha malodráhy v Oybinu. Odtud – přes dolinu Hausgrund kolem pstruhového rybníku pod hradem – jedeš do kopce. Dále přes sáňkařskou dráhu u hory Hochwald s jejím kousavým vzestupem směrem vrcholu – tady jezdili už Saské krály před stovky let do doliny. Krátce si můžeš oddechnout, potom směrem restaurace Turmbaude – pak tě očekávají obtížné sjezdovky a vzestupy kolem vrcholu Hochwaldu. S razantní sjezdovkou se dostaneš do Čech, k panoramatické trase na ulici Korseltweg – a z kopce přes malířskou kulisu pískovcových skálách směrem Oybinu. Na místě odpočinku Vettters Müh můžeš ještě jednou natankovat sílu, dříve než cesta Fürstensteig vyzývá horské krále.

Neměl bys zmeškat výšinu Lubischhöhe – zde máš fantastický výhled do kotliny Oybinu. Další inicializační bod pro tebe je místo odpočinku Edmundshütte, odkud klátíš dále k hoře Scharfenstein (569 m). Poslední vrcholek trasy přijde teď a zde měl bys ještě jednou akumulovat sílu a koncentrovat se: Přes extrémně blokovánou a obtížnou jízdu z kopce – dejte pozor! – se dostaneš zpět k místu startu.



© Trasa, www.trasa.cz

SERVICE

BIKEFREUNDLICHE UNTERKÜNFTE BIKE-FRIENDLY ACCOMMODATION

UBYTOVÁNÍ PŘATELSKÉ PRO CYKLISTY

Was lässt Biker-Hezen höher schlagen? Ein reichhaltiges Sportlerfrühstück für einen guten Start. Ein Fahrradverleih im Haus oder gleich um die Ecke und Radwege direkt vor der Tür. Natürlich auch ein sicherer Fahrradkeller und ein Reservierungsservice für dein nächstes Etappenziel. Super ist auch der Gepäcktransfer: So sind deine Taschen immer schon da, wenn du noch unterwegs bist. Lunchpakete, Touren- und Kartenmaterial verstehen sich da schon fast von selbst. Diesen praktischen Rundum-Service für alle Mountainbiker und Radwander-Fans findest du bei folgenden Unterkünften:

EN *What makes bikers' hearts beat faster? A comprehensive athlete's breakfast for a good start. Bike hire right at the property or just around the corner, and cycling tracks right at your doorstep. Of course, there is also a secure bike cellar and reservation service for your next stop. The luggage transfer is also great, allowing your bags to arrive while you're still on your way. Lunch packs, as well as route and map material, are virtually a matter of course. This practical all-round service for all mountain-bikers and cycling fans is available at the following properties:*

CZ *Co rozbuší srdce cyklistů? Bohatá snídaně pro dobrý start do dna. Půjčovna jízdních kol přímo v domě nebo za rohem, cyklistické stezky přede dveřmi. Samozřejmě bezpečný sklep kde můžeš zamknout kolo a rezervační servis na tvůj další cíl etapy. Báječný je i převod zavazadel, ať tvoje tašky už tam budou, když jsi ještě na cestě. Balíčky na cestě, mapy a informace na túry - toto se rozumí už samo sebou. Tento praktický servis se všim všudy pro každého jezdce horských kol a fanoušky cestování na kole najdeš u následujících ubytování:*



TRIXI - Park Zittauer Gebirge

Am Fuß des Zittauer Gebirges in Großschönau erstreckt sich auf 15 Hektar Sachsens größter und familienfreundlichster Ferienpark. Im TRIXXI-Park werden zu jeder Jahreszeit Kinderträume wahr – ob in einem Ferienhaus oder auf dem Campingplatz. Gestresste finden hier ein erholsames Paradies. Ob Sommer oder Winter – der TRIXXI-Park bietet im Waldstrandbad sowie im tropischen Freizeitbad mit finnischer Saunalandschaft Badespaß und Entspannung über das ganze Jahr.

At the base of the Zittau Mountains in Großschönau, Saxony's largest and most family-friendly holiday park stretches over 15 hectares. All year round – whether in a holiday home or at a camping ground – the TRIXXI Park makes children's dreams come true, and allows stressed people to enjoy a relaxing paradise.

Whether in summer or winter – the TRIXXI Park also offer bathing fun and relaxation throughout the entire year in the forest pool or the tropical recreational pool with Finnish sauna facility.

U paty Žitavských hor v Großschönau se rozprostírá na 15 hektarů největší zábavní park v Sasku, který je i pro rodiny nejpřívětivější zařízení. V každé roční období - ať v prázdninové chatě nebo na kempu - v zábavním parku Trixi dětské sny se stanou skutečností a vystresované lidi najdou život jako v ráji. Ať v létě nebo v zimě – zábavní park Trixi nabízí celý rok v lesní koupališti i v tropickém aquaparku s finskou zahradou relaxi a zábavu.

→ **Jonsdorfer Str. 40, 02779 Großschönau**
Tel.: +49-3 58 41-63 14 20
www.trixi-park.de



Sonnebergbaude Waltersdorf

Die Sonnebergbaude in Waltersdorf gehört zu den schönsten Gebirgsbauten in der Oberlausitz. Vor allem für Mountainbiker, Wintersportler oder Wanderer; ob mit der Familie, als Gruppe, Paar oder Alleinreisender: Jeder Gast erhält ein individuelles Angebot für ein unvergessliches Urlaubserlebnis im Naturpark Zittauer Gebirge.

The Sonnebergbaude in Waltersdorf is one of the most beautiful lodges in the Oberlausitz region. Primarily for mountain-bikers, winter sports fans or hikers, whether as a family, a group, a couple or a single traveller: An individual package is compiled for each guest in order to make your holiday at the Zittau Mountains Nature Park an unforgettable experience.

Turistický hotel Sonnebergbaude ve Waltersdorfu patří k nejkrásnějším boudám v Horní Lužici. Především pro jezdci horských kol, nadšenci zimních sportů nebo vandrovníci, zda jako rodina, skupina, dvojice nebo samostatný cestující: pro každého hosta se sestaví individuální nabídka, aby byla dovolená v přírodním parku v Žitavských horách nezapomutelný zážitek.

→ **Hauptstraße 154, 02799 Großschönau OT Waltersdorf**
Tel.: +49 - 3 58 41 - 33 00
www.sonnebergbaude.de



Töpferpark

Der TÖPFER PARK – abseits vom Verkehr und mit einem unverbauten Blick auf herrliches Grün und die Berge, befindet sich am Fuße des Zittauer Gebirges unsere Ferienanlage. Die modernen und sehr komfortablen Ferienhäuser und Ferienwohnungen sind ein idealer Ausgangspunkt, um im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien auf Erkundungstour zu gehen.

TOEPFERPARK - away from traffic, and with an unobstructed view over spectacular greenery and the mountains, our holiday complex is located at the foot of the Zittau Mountains. The modern and very comfortable holiday homes are an ideal starting point for exploring the three-way border region of Germany, Poland and the Czech Republic.

TÖPFERPARK - vzdálený od dopravního hluku a s nezastavěným pohledem na nádherný zeleň a hory, nachází se u paty Žitavských hor naše rekreační zařízení. Moderní zařízení a velmi komfortní prázdninové domy jsou ideálním výchozím bodem prozkoumat trojmezí hranic Německa, Polska a Česka.

→ **Echostraße 29, 02785 Olbersdorf**
Tel.: +49 - 3 58 77 - 2 00 10
www.toepferpark.de



KiEZ Querxenland

Im Vorland des Zittauer Gebirges, am Rande der Stadt Seiffhennersdorf liegt das Kinder- und Jugenderholungszentrum „Querxenland“. Umschlossen von Wald und in unmittelbarer Nähe des Wald- und Erlebnisbades „Silberteiche“ garantiert das KiEZ Spaß, Spiel, Sport, Abenteuer und Erholung und ist ein Tipp vor allem für Gruppen und Familien.

In the foreland of the Zittau Mountains, on the edge of the town of Seiffhennersdorf, is the children's and young adults' recreation centre "Querxenland". Surrounded by woodland, and right near the "Silberteiche" forest and recreational spa, the KiEZ offers guaranteed fun, games, sport, adventure and recreation, and is particularly recommended for groups and families.

V předhůří Žitavských hor, na okraji města Seiffhennersdorf se nachází rekreační středisko pro děti a mládež „Querxenland“. Obklopený lesy a v bezprostřední blízkosti lesní koupališti „Silberteiche“ je rekreační středisko Querxenland ručitelem za zábavu, hry, dobrodružství a rekreace a je tipem především pro skupiny a rodiny.

→ **Viebigstraße 1, 02782 Seiffhennersdorf**
Tel.: +49 - 35 86 - 4 51 10
www.querxenland.de



Gasthof & Pension Weisser Stein

Der Gasthof Weisser Stein – direkt am Orts- eingang von Jonsdorf – ist ein idealer Ausgangspunkt für beliebte Ausflugsziele im Zittauer Gebirge, in Polen und Tschechien. Berge und Wälder laden zu ausgedehnten Touren zu Fuß oder auf dem Bike ein. Außerdem bieten die Bus- und Kleinbahnhaltestellen in unmittelbarer Nähe beste Voraussetzungen für einen Urlaub ohne Auto.

The Gasthof Weisser Stein – located right at the entrance to Jonsdorf – is an ideal starting point for popular daytrips within the Zittau Mountains and to Poland and the Czech Republic. Mountains and forests invite you to take extended trips on foot or by bike. The bus and local railway stops are very close by, and also offer the best conditions for a car-free holiday.

Hostinec Weisser Stein – přímo u vstupu do obce Jonsdorf – je ideálním výchozím bodem na oblíbené cíle výletu v Žitavských hor, v Polsku a v České republice. Hory a lesy lákají do dlouhotrvajících výletů na kole nebo běžky. Autobusové a málodražné zastávky bezprostřední blízkosti nabízí k dodatečně nejlepší předpoklady pro dovolenou bez auta.

→ **Zittauer Straße 4, 02796 Kurort Jonsdorf**
Tel.: +49 - 3 58 44 - 7 63 74
www.pension-weisser-stein.de

MTB ANGEBOTE

MTB OFFERS

NABÍDKY PRO JEZDCI HORSKÝCH KOL

Immer in Bewegung? Das gilt auch für die aktuellen Angebote unserer Partner, die du auf www.das-outdoor-land.de findest. Sie bieten dir alles, was du brauchst: geführte Touren, wertvolle Tipps, aktuelles Kartenmaterial und MTB-Guides, aber auch eine ganz persönliche Betreuung, freundlichen Service und vieles mehr. **Auf a's Bike and ins Outdoor Land. Wir freuen uns auf dich!**

*Always on the move? This is also the case for the latest offers of our partners, which can be found at www.das-outdoor-land.de. They offer you everything you need: guided tours, valuable tips, latest map material and MTB guides, as well as personal support, friendly service and much more. **We look forward to seeing you and your bike at Outdoor Land!***

Pořád v pohybu? To platí i pro nejaktuálnější nabídky našich partnerů, kteří najdeš na www.das-outdoor-land.de. Nabízí tobě všechno, co potřebuješ: řízené túry, cenné tipy, aktuální mapy, průvodce pro jezdci horských kol ale i osobní péče, láskavý servis a mnoho víc. **Vydej se s tvým kolem do toho Outdoor Landu! Těšíme se na tebe!**

BIKE SERVICE

BIKE SERVIS

Geführte Touren mit Profis. Spannende Touren auf eigene Faust – aber mit Guide. Kurse, die dir den letzten Schliff verpassen. Und der komfortable Abholservice, der dich gut wieder zurückbringt. Hier findest du alles.

Guided tours with pros. Explore exciting MTB tracks with a local guide. Courses which give you the final touches. And the comfortable collection service which brings you back safe and sound. You'll find it all here.

Profesionálně řízené túry. Prozkoumat napínavé MTB-cesty se známým místa. Kurzy, které ti udělají poslední úpravu. V neposlední řadě, komfortní pickup servis, který tě a tvoje kolo doprovází bezpečně zpět. Tady najdeš všechno.

BIKEVERLEIH / -WERKSTATT

BIKE HIRE / WORKSHOP

PŮJČOVNA / OPRAVNA JÍZDNÍCH KOL

Ausleihen statt mitbringen? Ausprobieren, bevor's das eigene Bike sein soll? Hier im Outdoor Land gibt's solides Material – und, falls notwendig, eine fachkundige Reparatur.

Hiring instead of bringing your own bike? Trying it out before making it your own? Here at Outdoor Land, we have solid material – and, if necessary, expert repairs.

Půjčit místo přinést s sebou? Zkoušení jízdy na svém vysněném kole? Tady v Outdoor Landu máme solidní materiál – i, jestli nutně, odbornou opravu.

IMPRESSUM

HERAUSGEBER: Gemeindeverwaltung Olbersdorf

KONZEPT: NATURPARK ZITTAUER GEBIRGE – Das Outdoor Land, Projektmanagement

TEXTE/GESTALTUNG/REALISIERUNG: Speck, Obst & Gemüse Werbeagentur GmbH, www.spog.com

FOTOS: Stephan Floss, Klaus Gigga, Michael Härtel, Mario Heinke, Andreas Kittel, Steffen Mildner, Antje Palme, René Egmont Pech, Simon Pech, Holger Stein, Sabine Wenzel, Frank Winkler, Foto Lohse Chemnitz, KiEZ Querxenland, Töpferpark, TRIXI-Park Zittauer Gebirge, Sonnebergbaude Waltersdorf

DRUCK: Graphische Werkstätten Zittau GmbH

Von D nach PL nach CZ nach PL nach D.

EURO-NEISSE-Tageskarte und EURO-NEISSE-Kleingruppenkarte

Mit unseren speziellen Tageskarten kommen Sie nicht nur im gesamten ZVON-Verbundgebiet, sondern auch auf fast allen grenznahen Linien in Polen und Tschechien bestens voran. Den ganzen Tag lang, so oft Sie wollen – und bis 4 Uhr des Folgetages.

ZVON – Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien



(0800) ZVON – INFO
(0800) 9 8 6 6 – 4 6 3 6

kostenfrei aus dem Festnetz und
den Mobilfunknetzen

Mo – Fr: 7 – 19 Uhr

www.zvon.de